

Sprachverwendungsprofil

Beispiele¹

BEISPIEL 1 (Adriana, 37: Italienisch/Deutsch)

Adriana spricht mit ihren Kindern nur Italienisch. Sie verweigern aber meist ihr auf Italienisch zu antworten. Der Jüngste (5 Jahre) Reagiert oft gar nicht, obwohl er Italienisch versteht. Er bittet aber auch, dass sie gar nicht mehr mit ihm auf Italienisch spricht. In Italien, bei den Großeltern, Sprechen die Kinder jedoch Italienisch. Ihr Mann ist Österreicher und versteht auch nur bedingt Italienisch. Sie studierte Lehramt in Italien, in Österreich unterrichtet sie Religion an einer Berufsschule.

Sprachverwendung

GESPRÄCHSSITUATION	SPRACHE
mit Hunden, Katzen, etc.:	Deutsch
mit Bekannten:	Deutsch, Italienisch
mit Babys und Kindern:	Italienisch
mit entfernten Verwandten:	Italienisch
mit Freunden/-innen:	Deutsch, Italienisch
mit den Enkeln:	
mit den Großeltern, Onkeln und Tanten:	Italienisch
mit dem/der PartnerIn:	Italienisch, Deutsch
mit den eigenen Kindern:	Italienisch
mit den Geschwistern:	italienisch, Deutsch
mit den Eltern:	Italienisch
mit Funktionsträgern/-innen:	Deutsch
auf Ämtern:	Deutsch
mit Priestern/-innen:	Italienisch
mit Vorgesetzten:	Deutsch
mit Ärztin/Arzt:	Deutsch
mit Verkäufern/-innen, Kellnern/-innen, etc.:	Deutsch
mit Kollegen/-innen (Arbeit, Schule):	Deutsch

¹ Die Profile basieren auf Interviews, die von Studierenden der Universität Graz im Rahmen der Proseminare Minderheitensprachen, WS 2009/10, Empirisches Arbeiten, WS 2010/11 und Sprache im Soziokulturellen Kontext, SS 2011 geführt wurden. Alle Angaben, auch die Namen der Sprachen, stammen von den Interviewten.



SPEZIELLE TÄTIGKEITEN

SPRACHE

Internet:	Englisch
File, Fernsehen, Theater, etc.:	
Briefe, E-Mails, etc.:	Italienisch
Notizen schreiben:	Deutsch
lesen:	Deutsch, Italienisch
zählen und rechnen:	
Musik hören:	Englisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch
singen:	Deutsch, Italienisch
fluchen:	Deutsch
träumen:	Italienisch, Deutsch
beten:	Italienisch

BEISPIEL 2 (John, 40: Igbo/Hausa/Yoruba/Deutsch/Englisch)

Sprachverwendung

GESPRÄCHSSITATION

SPRACHE

mit Hunden, Katzen, etc.:	Igbo, Deutsch, Englisch
mit Babys und Kindern:	Deutsch, Englisch
mit Bekannten:	Igbo, Hausa, Yoruba, Deutsch
mit entfernten Verwandten:	Igbo
mit Freunden/-innen:	Igbo, Hausa, Yoruba, Deutsch
mit den Enkeln:	
mit den Großeltern, Onkeln und Tanten:	Igbo
mit dem/der PartnerIn:	Deutsch, Englisch
mit den eigenen Kindern:	Englisch
mit den Geschwistern:	Deutsch, Englisch
mit den Eltern:	Igbo
mit Funktionsträgern/-innen: auf Ämtern:	Deutsch
mit Vorgesetzten:	Deutsch
mit Priestern/-innen:	Igbo, Deutsch, Englisch
mit Ärztin/Arzt:	Deutsch
mit Verkäufern/-innen, Kellnern/-innen, etc.:	Deutsch
mit Kollegen/-innen (Arbeit, Schule):	Deutsch



SPEZIELLE TÄTIGKEITEN

SPRACHE

beten:	Englisch, Igbo, manchmal Deutsch
fluchen:	Igbo, Deutsch, Englisch
träumen:	Igbo, Deutsch, Englisch
singen:	
Musik hören:	Igbo, Englisch, Deutsch
zählen und rechnen:	
lesen:	Deutsch, Englisch
Notizen schreiben:	
Briefe, E-Mails, etc.:	Igbo, Englisch
Internet:	Deutsch, Englisch
File, Fernsehen, Theater, etc.:	